

Dolomitenladinische Linguistische Bibliographie 2005 – 2006 – 2007

Paul Videsott

Die vorliegende *Dolomitenladinische Linguistische Bibliographie* versteht sich als Fortführung der drei vorhergehenden Ausgaben (*DLB 1*, in: “Ladinia”, XXII, 1998, 351–362; *DLB 2*, in: “Ladinia”, XXIV–XXV, 2000–01, 452–467 und *DLB 3*, in: “Ladinia”, XXIX, 2005, 207–219) und enthält auch mehrere Nachträge zu früheren Jahren.¹ Die Anlage der Bibliographie bleibt in Bezug auf die berücksichtigten *Idiome* unverändert,² während bei den *Sachbereichen* folgende Änderungen bzw. Ergänzungen notwendig erschienen:

Der bisherige Sachbereich 12.1. *Kontakttoponymie und Kontakttoponomastik* wird auf Studien zu Namen in (v.a. deutschsprachigen) Gebieten eingeschränkt, die *unmittelbar* an das heute noch ladinische Gebiet angrenzen. Daneben wird eine neue Rubrik 12.2. *Vordeutsche Toponomastik in der Ladinia submersa* geschaffen, in welche die onomastischen Arbeiten der bisherigen Rubrik 17. *Ladinia submersa: Relikte im Kontaktgebiet* einfließen. Der dem Dolomitenladi-

¹ Diese Nachträge ergeben sich aus der vor allem bei Zeitschriften bekannten Tatsache, dass Nenn- und tatsächliches Publikationsdatum oft erheblich divergieren. Es werden aber auch einige Arbeiten nachgetragen, die aus unterschiedlichen Gründen in den vorigen Bibliographien nicht berücksichtigt werden konnten.

² Unter der Rubrik “Ampezzanisch” erscheinen auch allgemeinere Studien zu den ladino-cadorinischen Dialekten, sofern sie das Ampezzanische explizit mitberücksichtigen.

nischen zugeordnete Bereich 2–13.2. wird somit alle Arbeiten zur vordeutschen Toponomastik Süd-, Ost- und Nordtirols enthalten; die Studien zur vordeutschen Toponomastik der Ostschweiz, Liechtensteins und Vorarlbergs werden hingegen in die entsprechende bündnerromanische und jene zur vordeutschen Toponomastik Kärntens in die friaulische Rubrik Eingang finden (hier nicht veröffentlicht). Die übrigen Arbeiten der ehemaligen Sektion 17 bilden die neue Rubrik 12.3. *Lexikalische Relikte in der Ladinia submersa*, sodass diese frei wird für den neuen Bereich 19. *Vorrömische Sprachen im (ehemals) rätoromanischen Gebiet*.

Aufgrund ihrer Wichtigkeit wurden noch vier weitere Rubriken neu geschaffen und die einschlägigen Arbeiten aus dem Sachbereich 2. *Allgemeines* herausgelöst, nämlich:

- 2.1 *Ladinische Ethnogenese; Ausgliederung der rätoromanischen Idiome aus dem Lateinischen,*
- 11.1. *Corpuslinguistik,*
- 17. *Mehrsprachige Didaktik mit Schwerpunkt Bündnerromanisch/Ladinisch/Friaulisch – sofern sie einen linguistischen und nicht didaktischen Fokus aufweisen – sowie*
- 18. *Sprachplanung und Sprachstandardisierung.*

Die Rubrik 8. *Gesprochene und geschriebene Sprache* wurde um den Punkt *Anfänge der Verschriftung und Herausbildung der Schriftsprachen* erweitert.

Die genaue thematische Gliederung kann dem allgemeinen Teil (1.) der nachstehenden Bibliographie entnommen werden, in dem alle Sachgebiete verzeichnet sind, d.h. auch jene, zu denen keine aktuellen Titel vorliegen.

Die im Folgenden für die Zeitschriften verwendeten Abkürzungen sind jene des *Lexikons für Romanistische Linguistik* (LRL) und nicht mehr jene – etwas unüblicheren – der *Romanischen Bibliographie*.

1. Das Rätoromanische in seiner Gesamtheit

(Il Ladino / Retoromanzo in senso lato)

1-1 Bibliographien und Forschungsberichte (Bibliografie e relazioni di ricerca)

Bibliographie linguistique (BL) / Linguistic Bibliography (LB). Herausgegeben von Mark JANSE und Hella OLBERTZ, Dordrecht.

“BL”, 2004, 535–540: Année 2000 et complément des années précédentes / Year 2000 and Supplement for Previous Years.

“BL”, 2005, 518–522: Année 2001 et complément des années précédentes / Year 2001 and Supplement for Previous Years.

“BL”, 2006, 470–474: Année 2002 et complément des années précédentes / Year 2002 and Supplement for Previous Years.

“BL”, 2007, 356–362: Année 2003 et complément des années précédentes / Year 2003 and Supplement for Previous Years.

Bibliographie of Linguistic Literature (BLL). Bibliography of General Linguistics and of English, German and Romance Linguistics. / Bibliographie Linguistischer Literatur (BLL). Bibliographie zur Allgemeinen Linguistik und zur anglistischen, germanistischen und romanistischen Linguistik. Bearbeitet von Heike RENNER-WESTERMANN und Marc-Oliver VORKÖPER, Frankfurt am Main.

“BLL”, 30, 2005, 504–505: 2004 und Nachträge früherer Jahre.

“BLL”, 32, 2007, 449–450: 2006 und Nachträge früherer Jahre.

[In Band 31, 2006 der BLL wurde das Rätoromanische nicht berücksichtigt.]

CROATTO, Enzo: *Bibliografia degli scritti linguistici di Giovan Battista Pellegrini*. Padova: Dipartimento di Discipline Linguistiche, Comunicative e dello Spettacolo; C.N.R. - Istituto di Fonetica e Dialettologia, 2001, 136 pp.

[Auf 2001 aktualisierte Neuauflage der Bibliographie der sprachwissenschaftlichen Schriften von G. B. Pellegrini, von denen ein beträchtlicher Teil das Friaulische und das Ladino-Venedische betrifft.]

HOLTUS, Günter/KRAMER, Johannes: *Bündnerromanische, dolomitenladinische und friaulische Forschungen 2001, 2002 und 2003*, in: BAGOLA, Beatrice/KRAMER, Johannes (eds.), Mosel, Maas und Mississippi. Kontakte zwischen Romania und Germania in Westeuropa und in Nordamerika. Akten des Wissenschaftlichen Kolloquiums (Trier, 24.–28.4.2003), Veitshöchheim bei Würzburg 2005, 33–62, [Romania Occidentalis, 31].

MLA. *International Bibliography of Books and Articles on the Modern Languages and Literatures. III. Teilband: Linguistics*, New York: MLA.

“MLA”, 2005, 230–231: Jahr 2004.

“MLA”, 2006, 235–236: Jahr 2005.

“MLA”, 2007, 245–246: Jahr 2006.

RB. *Romanische Bibliographie. I. Teilband: Sprachwissenschaft*. Herausgegeben von Günter HOLTUS, Tübingen: Niemeyer.

“RB”, 2005, 84–90: Jahr 2003.

“RB”, 2006, 102–104: Jahr 2004.

“RB”, 2007, 103–106: Jahr 2005.

Rc.: zu den Jahrgängen 2001 und 2002; “RID”, 29, 2005, 321 [BAUER, Roland].

YWMLS. *The Year's Work in Modern Language Studies*. Herausgegeben von Stephen PARKINSON, London: The Modern Humanities Research Association.

“YWMLS”, 65, 2005, 435–439: Jahr 2003.

“YWMLS”, 66, 2006, 442–448: Jahr 2004.

“YWMLS”, 67, 2007, 485–489: Jahr 2005.

1-2 Allgemeines (Questioni generali)

ILIESCU, Maria: *Pan- und Rätoromanica. Von Lissabon bis Bukarest, von Disentis bis Udine*, Stuttgart 2007, 534 pp., [Romanische Sprachen und ihre Didaktik, 13].

[Der Band enthält eine Auswahl von 37 Aufsätzen, die M. ILIESCU in den letzten 40 Jahren verfasst hat (1964–2003), wobei der zweite Teil des Sammelbandes den rätoromanischen Idiomen gewidmet ist. Die dort wieder abgedruckten Arbeiten sind (mit dem Jahr der Ersterscheinung):

Le “rhétoroman”, 1982, 195–198;

Der repräsentative Wortschatz der Romanischen Sprachen: Das Rätoromanische, 1990, 199–260;

Les ornithonymes en rhéto-roman, 1978, 261–288;

“Parler” en Rhétoroman, 1977, 289–296;

“Weinen” und Verwandtes im Rätoromanischen, 1982, 297–306;

Rätoromanisches zu Gerhard Rohlfs’ “Romanische Sprachgeographie”, 1972, 307–318;

Tendenzen zur Vereinfachung und Regelmäßigkeit in den rätoromanischen Verbsystemen, 1986, 319–334;

Particularités de la flexion des descendants de ESSE dans les dialects rhetoromans, 1986, 335–342;

Das Faktitiv in den rätoromanischen Mundarten, 1997, 343–358;

“Parler”, “bavarder” et “aboyer” en rhétoroman central, 1973, 359–362;

Une particularité syntaxique romanche d’origine obscure: Le groupe nominal formé par deux substantifs juxtaposés, 1968, 363–368;

Die “logisch-semantische” Präposition “mit” im Surselvischen und im Rumänischen, 2001, 369–382;

Die Präpositionalsyntaxen [Pröp. + Art./0 + N] im Engadinischen und im Rumänischen, 2001, 383–396;

Il posto del friulano tra gli idiomi romanzi, 1994, 397–406;

Zu den in Rumänien gesprochenen friaulischen Dialekten, 1964, 407–422;

Y a-t-il en frioulan un pronom pléonastique?, 1964, 423–430;

La typologie du verbe frioulan, 1983, 431–442;

Les analogies dans le système verbal du frioulan, 1991, 443–464;

Le présent de l’indicatif et du subjonctif en frioulan et la morphologie comparée, 1970, 465–474;

Le conditionnel frioulan, 1995, 475–484;

Die Originalität des friaulischen Wortschatzes, 1986, 485–490;

Considerazioni sopra il lessico fondamentale friulano, 1976, 491–500;

Notes frioulanes en marge du FEW, 1971, 501–504;

Addenda frioulanes au REW, 1972, 505–514;

Rumänisch-friaulische Substratwörter, 1986, 515–518;

Der friaulische Sprachatlas, 1993, 519–528;

Heinrich Schmid (April 1921–Februar 1999), 1999, 529–533.]

MAURER-LAUSEGGER, Herta: *The Diversity of Languages in the Alpine-Adriatic Region I: Linguistic Minorities and Enclaves in Northern Italy*, in: “Tidsskrift for Sprogforskning”, 2/1, 2004, 5–23.

[Berücksichtigt auch das Dolomitenladinische und das Friaulische.]

PFISTER, Max/VÖLLONO, Maria: *Romania Germanica: §7: Italien und Alpenromania*, in: BECK, Heinrich et al. (eds.), *Reallexikon der germanischen Altertumskunde*, vol. 25, Berlin/New York 2003, 279–289.

RADTKE, Edgar/GOEBL, Hans: *Romanische Forschungsstellen, Archive und Sammlungen / Centres de recherche de linguistique romane, archives et centres de documentation. b) Italien, Rätoromania/ Italia, Retoromania*, in: HOLTUS, Günter/METZELTIN, Michael/SCHMITT, Christian

(eds.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL)*, Bd. I, 2: *Methodologie (Sprache in der Gesellschaft/Sprache und Klassifikation/Datensammlung- und Verarbeitung)*, Tübingen 2001, 1072–1080.

Rec.: “AGI”, 88, 2003, 120–126 [MULJAČIĆ, Žarko]; “RF”, 115, 2003, 241–244 [RAINER, Franz].

1-2.1 Ausgliederung der rätoromanischen Idiome aus dem Lateinischen (Evoluzione degli idiomi retoromanzi dal latino)

1-3 Grammatikographie (Grammaticografia)

1-4 Phonetik, Phonologie, Orthographie, Ortoepie (Fonetica, fonologia, ortografia, ortoepia)

JODL, Frank: *L'origine della palatalizzazione di [k,g/a] nel romanzo dell'Italia settentrionale, del Ticino, dei Grigioni e della Ladinia dolomitica*, in: “Ladinia”, XXIX, 2005, 155–192.

1-5 Morphosyntax (Morfosintassi)

BENINCA, Paola/POLETTI, Cecilia: *Topic, Focus, and V2: Defining the CP Sublayers*, in: RIZZI, Luigi (ed.), *The Structure of CP*, Oxford 2004, 52–75.

MANZINI, M. Rita/SAVOIA, Leonardo M.: *I dialetti italiani e romanci. Morfosintassi generativa*, 3 voll., Alessandria 2005, LXXVI + 2338 pp.

[Dolomitenladinische und friaulische Daten werden mitberücksichtigt.]

SAVOIA, Leonardo M./MANZINI, Rita M.: *Fenomeni sintattici romanci*, in: VICARIO, Federico (ed.), *Ladine loqui. 4° Colloquium retoromanistich* (San Daniele, 26–27 agosto 2005), Udine 2007, 13–63.

[Es geht vor allem um die Präsenz der Personalpronomen beim konjugierten Verb. Dolomitenladinische und friaulische Daten werden mitberücksichtigt.]

Rec.: “Ladinia”, XXXI, 2007, 302–306 [BAUER, Roland].

1-6 Wortbildung, Neologismen (Formazione delle parole, neologismi)

1-7 Lexik, Etymologie, Terminologie (Lessico, etimologia, terminologia)

DELL'AQUILA, Vittorio/BORGHI, Guido: *I inoms rumanc y ladins dla gacia*, in: “MLad”, 30, 2006, 161–167.

[Auf *Ladin Dolomitan*].

GOEBL, Hans: *Schwefeliges aus dem Ladinienatlas: Interpretation der Karte 884 LO ZOLFO des AD-I*, in: PÖLL, Bernhard/RAINER, Franz (eds.), *Vocabula et vocabularia. Études de lexicologie et de (méta)lexicographie romanes en l'honneur du 60e anniversaire de Dieter Messner*, Frankfurt am Main et al. 2002, 145–159.

KRAMER, Johannes: *Storia linguistica dei pizzocheri*, in: PFISTER, Max/ANTONIOLI, Gabriele (eds.), *Itinerari linguistici alpini. Atti del convegno di dialettologia in onore del prof. Remo Bracchi (Bormio, 24.–25.9.2005)*, Madonna di Tirano 2005, 325–336, [Atti e documenti, 1].

[Ebenfalls veröffentlicht in: KRAMER, Johannes: *Lateinisch-romanische Wortgeschichten*. Stuttgart 2006, 149–162.]

Rec.: "RIOŋ", 11, 2005, 506–507 [CAFFARELLI, ENZO]; "AAA", 99–100, 2005–06, 674–676 [GRANUCCI, Fiorenza].

KRAMER, Johannes: *Lateinisch-romanische Wortgeschichten*, Stuttgart 2006, 400 pp., [Romanische Sprachen und ihre Didaktik, 5].

[Der Sammelband enthält u.a. einen Wiederabdruck mehrerer wortgeschichtlicher Aufsätze zum Dolomitenladinischen sowie zwei zum Bündnerromanischen (mit Datum der Ersterscheinung):

Nudeln, ein grödnerisches Lehnwort im Deutschen, 1990, 333–338;

Französisch grand merci bei den Ladinern und am Rhein, 1995, 339–346;

Gitsche 'Mädchen': Ein ladinisches Lehnwort in den deutschen Mundarten Südtirols, 1987, 347–354;

Die Tiroler Trute reitet ins Romanische, 1991, 355–360;

Drei über das Tirolerische vermittelte romanische Krankheitsnamen, 1992, 361–366;

Storia linguistica dei pizzocheri, 2005, 149–162;

Eine umstrittene Etymologie: davos < de-post, 1993, 171–184.]

1-8 Gesprochene und geschriebene Sprache; Anfänge der Verschriftung und Herausbildung der Schriftsprachen

(Lingua parlata e lingua scritta; inizi della trascrizione e formazione delle lingue di scrittura)

SÖHRMAN, Ingmar: *De la unidad a la fragmentación: el nacimiento de las variedades retorromances*, in: "Aemilianense", 1, 2004, 501–516.

[Alle drei rätoromanischen Hauptgruppen Bündnerromanisch, Dolomitenladinisch und Friaulisch werden berücksichtigt.]

1-9 Sprache eines Autors oder eines Textes

(Lingua di un dato autore o di un determinato testo)

1-10 Schulgrammatiken und Lehrbücher (Grammatiche scolastiche e libri di testo)

1-11 Lexikographie, Wörterbücher, Glossare (Lessicografia, vocabolari, dizionari)

1-11.1 Corpuslinguistik (Linguistica dei corpora)

1-12 Toponymie und Onomastik (Toponimia e onomastica)

VIDESOTT, Paul: *Neue Wege in der Toponomastik. Zur Anwendung der numerischen Taxonomie für die Aufdeckung von latenten Strukturen in der Namenlandschaft*, in: BRYLLA, Eva/WAHLBERG, Mats (eds.), *Proceedings of the 21th International Congress of Onomastic Sciences* (Uppsala, 19.–24.8.2002), vol. 1, Uppsala 2005, 324–352.

Rs.: “RIO_n”, 11, 2005, 500–503 [CAFFARELLI, Enzo]; “NRO”, 45–46, 2005–06, 201–203 [BILLY, Pierre-Henri]; “BNF”, 41, 2006, 467–470 [SCHWERDT, Judith]; “NI”, 89–90, 2006, 349–357 [HELLFRITZSCH, Volkmar]; “RIO_n”, 12, 2006, 222–229 [DE STEFANI, Elwys].

VIDESOTT, Paul: *Onomatometria: i metodi della tassonomia numerica applicati all’onomastica*, in: “RIO_n”, 12, 2006, 423–467.

1-12.1 Kontakttoponymie und Kontaktonomastik

(Toponimia e onomastica di contatto)

1-12.2 Vordeutsche Toponomastik in der Ladinia submersa

(Toponomastica pretedesca nella Ladinia submersa)

1-12.3 Lexikalische Relikte in der Ladinia submersa

(Relitti lessicali nella Ladinia submersa)

GRZEGA, Joachim: *Das Rätoromanische im Lichte des keltischen Reliktwortschatzes*, in: “ASRR”, 113, 2000, 85–105.

1-13 Ortsdialekte, Dialektologie (Dialetti locali, dialettologia)

1-13.1 Toponymie und Onomastik einzelner Orte und Ortschaften

(Toponimia e onomastica di singoli luoghi e di singole località)

1-14 Sprachatlanten (Atlanti linguistici)

MASSOBRI, Lorenzo/RONCO, Giovanni (eds.): *Atlante Linguistico Italiano (ALI). Volume VI: L'alimentazione: i pasti, i cibi*, Roma 2003, carte 525–614.

[Im ALI sind auch in dolomitenladinischem und friaulischem Gebiet gelegene Punkte berücksichtigt.]

1-15 Sprachkontakt, Interferenzen, Entlehnungen, Einflüsse; Sprachvergleich, Typologie
(Linguaggio in contatto, interferenze, influssi; confronti, tipologia)

BAUER, Roland: *La classificazione dialettometrica dei basiletti altoitaliani e ladini rappresentati nell'Atlante linguistico del ladino dolomitico e dei dialetti limitrofi (AD-I)*, in: GUARDIANO, Cristina et al. (eds.), *Lingue, istituzioni, territori. Riflessioni teoriche, proposte metodologiche ed esperienze di politica linguistica. Atti del XXXVIII Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana (SLI) (Modena, 23.–25.9.2004)*, Roma 2005, 347–365.

1-16 Soziolinguistik, Di- und Pluriglossie, Bi- und Plurilinguismus
(Sociolinguistica, diglossia e pluriglossia, bilinguismo e plurilinguismo)

1-17 Mehrsprachige Didaktik mit Schwerpunkt Bündnerromanisch/Ladinisch/
Friaulisch
(Didattica plurilingue con particolare riguardo del romancio, del ladino e del
friulano)

1-18 Sprachplanung und Sprachstandardisierung
(Pianificazione e standardizzazione linguistica)

1-19 Vorrömische Sprachen im (ehemals) rätoromanischen Gebiet
(Lingue prelatine nell'area [già] retoromanza)

GRZEGA, Joachim: *Romania Gallica Cisalpina. Etymologisch-geolinguistische Studien zu den oberitalienisch-rätoromanischen Keltizismen*, Tübingen 2001, VIII + 342 pp., [Beihefte zur ZrP, 311].

Rec.: "RJb", 53, 2002, 239–243 [ZIMMER, Stefan]; "RID", 27, 2003, 284–285 [BELARDI, Walter]; "Kratylos", 49, 2004, 227–230 [SCHMIDT, Karl Horst]; "ASNS", 157, 2005, 438–443 [SCHMIDT, Uwe].

1-20 Quellen, Anthologien (Fonti, antologie)

1-21 Besprechungsaufsätze (Saggi di recensione)

2. Das Dolomitenladinische in seiner Gesamtheit (Il Ladino dolomítico)

2-1 Bibliographien und Forschungsberichte (Bibliografie e relazioni di ricerca)

BAUER, Roland: *10 Jahre ladinistische Redaktionstätigkeit bei der "Rivista Italiana di Dialettologia" (Jahrgänge 20, 1996 – 29, 2005)*, in: "Ladinia", XXX, 2006, 297–318.

BAUER, Roland (ed.): *RID-Schedario. 6. Ladinia Dolomitica. Alto Adige / Südtirol*, in: "RID", 28, 2004, 297–314; "RID", 29, 2005, 321–344; "RID", 31, 2007, 315–349.

[Kommentierte Bibliographie, mit Rezensionen und Kurzbesprechungen.]

2-2 Allgemeines (Questioni generali)

CRAFFONARA, Lois: *Das Ladinische aus sprachwissenschaftlicher Sicht*, in: HILPOLD, Peter/PERATHONER, Christoph (eds.), *Die Ladiner. Eine Minderheit in der Minderheit*, Bozen/Wien/Zürich 2005, 181–193.

Rec.: "Der Schlerm", 80, 1, 2006, 77, [N.N.]; "MLad", 29, 2005, 203–205 [RASOM, Sabrina].

KATTENBUSCH, Dieter: Art. 119b: *Übersetzen und Sprachgeschichte: Übersetzungen ins Dolomitenladinische / Traduction et histoire des langues: traductions en ladin*, in: *Romanische Sprachgeschichte II*, 2006, 1365–1367.

SUANI, Carlo: *Dimensione linguistica*, in: MARCANTONI, Mauro (ed.), *Nuovo Atlante Ladino. Geografia, lingua, storia, cultura, arte, società, economia dei Ladini dolomiti*, Trento 2006, 67–94.

[Ebenfalls abgedruckt in der *Editio minor*: MARCANTONI, Mauro (ed.): *Piccolo Atlante Ladino. Geografia, lingua, storia, cultura, arte, società, economia dei Ladini dolomiti*, Trento 2006, 47–66.]

Rec.: "MLad", 30, 2006, 185–187 [ZANONER, Riccardo].

VANELLI, Laura: *Il "Ladino": dal nome alla lingua*, in: "Ladin!", 3/2, 2006, 14–30.

WRIGHT, Sue: *Regional or minority languages on the WWW*, in: "Journal of Language and Politics", 5, 2006, 189–216.

[Bertücksichtigt auch das Dolomitenladinische.]

2-3 Grammatikographie (Grammaticografia)

VIDESOTT, Paul: *Evolution und Chancen der ladinischen Sprache*, in: CONSULTA PER I PROBLEMS LADINS (ed.), *Das Potential der ladinischen Sprache. Vorschläge für eine wirksame Sprachförderung. Akten des Kongresses (Bozen, 26.3.2005)*, Bozen 2005, 10–23.

ZAMBONI, Alberto: *Le parlate ladine*, in: MARCATO, Gianna (ed.), *I dialetti e la montagna. Atti del convegno (Sappada-Ploden, 2.–6.7.2003)*, Padova 2004, 223–238, [Quaderni di dialettologia, 8].

2-4 Phonetik, Phonologie, Orthographie, Orthoepie

(Fonetica, fonologia, ortografia, ortoepia)

SCHIRRU, Carlo/ZAMBONI, Alberto: *Vocalismi ladini: primi tentativi di analisi*, in: DE DOMINICIS, Amedeo/MORI, Laura/STEFANI, Marianna (eds.), *Costituzione, gestione e restauro di corpora vocali*. Atti delle XIV^e Giornate di Studio del Gruppo di Fonetica Sperimentale (Viterbo, 4.–6.12.2003), Roma 2004, 153–158, [Atti dell'Associazione Italiana di Acustica, 31].

2-5 Morphosyntax (Morfosintassi)

PATRUNO, Barbara/SGARIOTO, Laura: *Osservazioni sull'imperativo negativo in alcune varietà del ladino centrale*, in: MARCATO, Gianna (ed.), *I dialetti e la montagna*. Atti del convegno (Sappada-Ploden, 2.–6.7.2003), Padova 2004, 247–253, [Quaderni di dialettologia, 8].

PONTICELLI, Loredana: *Paesaggio e linguaggio: pratiche di relazione*, in: "Ladinia", XXIX, 2005, 73–105.

[Über die Konstruktionen Verb+Adverb im Dolomitenladinischen und ihren Bezug zur räumlichen Umwelt.]

RASOM, Sabrina: *Una particolarità del plurale femminile nel ladino dolomitico. Considerazioni morfosintattiche*, in: MARCATO, Gianna (ed.), *I dialetti e la montagna*. Atti del convegno (Sappada-Ploden, 2.–6.7.2003). Padova 2004, 239–246, [Quaderni di dialettologia, 8].

2-7 Lexik, Etymologie, Terminologie (Lessico, etimologia, terminologia)

PALLABAZZER, Vito: *Note ladine*, in: "AAA", 99–100, 2005–06, 307–329.

[Es geht um die dolomitenladinische Terminologie im Bereich des Stadels, der Lichtquellen sowie um volkstümliche Tiernamen.]

PLANGG, Guntram A.: *Zur Rolle von "Pavarúk" und "Bluatschink" als Schreckgespenst*, in: "MLad", 30, 2006, 169–179.

[Über die dolomitenladinischen Bezeichnungen von Sagengestalten und Schreckgespenstern.]

2-11 Lexikographie, Wörterbücher, Glossare (Lessicografia, vocabolari, dizionari)

GRZEGA, Joachim: *Materialien zu einem etymologischen Wörterbuch des Dolomitenladinischen (MEWD)*, Eichstätt 2002/2005.

[Internetpublikation, abrufbar unter <<http://www1.kueichstaett.de/SLF/EngluVglSW/MEWD.pdf>>]

RUNGGALDIER, Jürgen/FORNI, Marco/ANVIDALFAREI, Paolo: *Arbeitsbericht I des Istitut Ladin Micurà de Rü: lexikographische Projekte (bis 2007)*, in: "Ladinia", XXXI, 2007, 143–156.

2-11.1 Corpuslinguistik (Linguistica dei corpora)

STREITER, Oliver/ZIELINSKI, Daniel/TIES, Isabella/VOLTMER, Leonhard: *Example-based Term Extraction for Minority Languages: A Case-study on Ladin*, in: DELL'AQUILA, Vittorio/IANNACCARO, Gabriele/STUFLESSER, Mathias (eds.), *Soziolinguistica y language planning. Ac dl convegno (Urtijëi-St. Ulrich-Ortisei, 12.–14.12.2002)*, Trento/Vich-Vigo di Fassa 2006, 258–278, [Alpes Europa, 2].

2-12 Toponymie und Onomastik (Toponimia e onomastica)

CARAVELLO, Gian Umberto/TASSO, Miro/LUCCHETTI, Enzo: *Distribution of surnames and identities in the Ladin communities of The Dolomites*, in: "Anthropologischer Anzeiger", 57, 1999, 303–317.

Rc.: "RID" 27, 2003, 304–305 [VIDESOTT, Paul].

CRAFFONARA, Lois: *MACERETUM - wo bist du geblieben? Über die 'Aceritis' in der Namenforschung Tirols*, in: "BNF", 42, 2007, 65–97.

KRAMER, Johannes: *Das dolomitenladinische Personennamensystem*, in: BRENDLER, Andrea/BRENDLER, Silvio (eds.), *Europäische Personennamensysteme. Ein Handbuch von Abasisch bis Zentralladinisch*, Hamburg 2007, 153–158, [Lehr- und Handbücher zur Onomastik, 2].

PLANGG, Guntram A.: *Ortsnamen mit Präpositionen in den Dolomiten*, in: "MLad", 28, 2004, 127–137.

2-12.2 Vordeutsche Toponomastik in der Ladinia submersa (Toponomastica pretedesca nella Ladinia submersa)

ANREITER, Peter: *Schnittpunkt dreier Kulturen: Das Kalser Tal in Osttirol*, in: HYLLESTED, Adam et al. (eds.), *Per Aspera ad Asteriscos: Studia Indogermanica in honorem Jens Elmegård Rasmussen sexagenarii Idibus Martiis anno MMIV*, Innsbruck 2004, 33–42, [Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, 112].

KOLLMANN, Cristian: *Relative Lautchronologie und frühe Germanisierungen von geographischen Namen im nachmaligen Tiroler Raum*, in: Südtiroler Kulturinstitut (ed.), *Romanen & Germanen im Herzen der Alpen zwischen 5. und 8. Jahrhundert*, Bozen 2005, 135–159.

MASTRELLI, Carlo Alberto: *Il toponimo Pfuss*, in: "AAA", 95, 2001, 247–249.

PLANGG, Guntram A.: *Der Name Schnatz und sein Umfeld*, in: "Der Schlern", 80, 3, 2006, 17–25.

PLANGG, Guntram A.: *Namen im Matscher Tal*, in: "Der Schlern", 81, 10, 2007, 62–73.

PLANGG, Guntram A.: *Einige Südtiroler Familiennamen im Kontext*, in: "ÖNF", 33, 2005, 87–99.

SCHÜRR, Diether: *Tiroler Toponyme und das Zeugnis venetischer Inschriften*, in: "BNF", 40, 2005, 425–451.

[Etymologie der Namen *Algund*, *Litsorl* (Bergmahd bei St. Jodok am Brenner) und *Stubai*.]

- SCHÜRR, Diether: *Feltre, Pfelders, Feldthurns und das Zeugnis rätischer Inschriften*, in: "AAA", 99–100, 2005–06, 381–403.
- SCHÜRR, Diether: *Zum Ursprung von Tramin - Termeno*, in: "AAA", 99–100, 2005–06, 405–424.
- SCHÜRR, Diether: *Lautverschiebung in Tirol: Der Fall Innichen*, in: "ÖNF", 34, 2006, 133–152.
- SCHÜRR, Diether: *Namen am Nordrand der Alpen. Die ältesten literarischen Zeugnisse zur Sprachgeschichte des Tiroler Raumes und überlebende Toponyme*, in: "Ladinia", XXX, 2006, 145–184.
- VIDESOTT, Paul: *Alla ricerca di confini dialettali e toponomastici protoladini. Esempio di Onomatometria*, in: FINCO, Franco (ed.), *Atti del Secondo Convegno di Toponomastica Friulana. 2ª parte. Udine 2007*, 327–342, [Quaderni di toponomastica friulana, 7].
 Rc.: "RIO", 13, 2007, 606–607, [N.N.].

2-14 Sprachatlanten (Atlanti linguistici)

Arbeitsberichte zum A^{AD}-II / Relazioni di lavoro per l'A^{AD}-II

- GOEBL, Hans et al.: *Arbeitsbericht 1, 1999–2004*, in: "Ladinia", XXVIII, 2004, 115–199;
- GOEBL, Hans/HAIMERL, Edgar: *Arbeitsbericht 2, 2004*, in: "Ladinia", XXIX, 2005, 107–124;
- GOEBL, Hans/HAIMERL, Edgar: *Arbeitsbericht 3, 2005*, in: "Ladinia", XXX, 2006, 203–221;
- GOEBL, Hans/HAIMERL, Edgar/WAGNER, Andreas: *Arbeitsbericht 4, 2006*, in: "Ladinia", XXXI, 2007, 157–186.
- Rc. zu Arbeitsbericht 1: "RID", 29, 2005, 327 [TEKAVČIĆ, Pavao].
- GOEBL, Hans: *Breve presentazione dell'A^{AD}-I: Atlante linguistico del ladino dolomitico e dei dialetti limitrofi, prima parte*, in: BOMBI, Raffaella/FUSCO, Fabiana (eds.), *Parallela X. Sguardi reciproci. Vicende linguistiche e culturali dell'area italoфона e germanofona*, Udine 2003, 87–92.
- GOEBL, Hans: *Presentació de l'atles sonor en el marc de l'"Atles lingüístic del ladí dolomític i dels dialectes veïns, primera part" (A^{AD}-I)*, in: PEREA, Maria Pilar (ed.), *Dialectologia y recursos informàtics. Actes de l'11è Colloqui Lingüístic de la Universitat de Barcelona i de la IX Jornada sobre la Variació Lingüística*, Barcelona 2004, 89–115, [Col·lecció lingüística catalana, 9].
- GOEBL, Hans/BAUER, Roland: *Der "Sprechende" Ladinienatlas. Vorstellung des akustischen Moduls des A^{AD}-I samt Hinweisen zur Installation und Benützung der beiliegenden DVD*, in: "Ladinia", XXIX, 2005, 125–154.
- [Auch auf Italienisch erschienen: BAUER, Roland/GOEBL, Hans: *L'Atlante ladino sonoro. Presentazione del modulo acustico dell'A^{AD}-I (con alcune istruzioni per l'installazione e per l'uso del DVD allegato)*, in: "MLad", 29, 2005, 37–66.]
- HAIMERL, Edgar: *Computer Aided Evaluations of Linguistic Atlases: From Automatic Classification to Dialectometry*, in: DECKER, Reinhold/GAUL, Wolfgang (eds.), *Classification and Information Processing at the Turn of the Millennium. Proceedings of the 23rd Annual Conference of the Gesellschaft für Klassifikation e.V.*, Berlin/Heidelberg/New York 2000, 469–478.
- RÜHRLINGER, Brigitte: *Atlante linguistico del Ladino Dolomitico e dei dialetti limitrofi (A^{AD})*, in: "BALI", 28, 2004, 229–243.

2-15 Sprachkontakt, Interferenzen, Entlehnungen, Einflüsse; Sprachvergleich, Typologie (Linguaggi in contatto, interferenze, influssi; confronti, tipologia)

- GOEBL, Hans: *Deutsch-ladinische Kulturbeziehungen im Lichte der Wortschatzgeschichte*, in: HAUSNER, Isolde/WIESINGER, Peter (eds.), *Deutsche Wortforschung als Kulturgeschichte. Beiträge des internationalen Symposiums aus Anlass des 90-jährigen Bestandes der Wörterbuchkanzlei der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (Wien, 25.–27.9.2003)*, Wien 2005, 227–249, [Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse, 720].
 Rc.: "ZDL", 73, 2006, 221–223 [Post, Rudolf].
- GOEBL, Hans: *(Meta)Sprachliche Kon- und Divergenzen im Bereich der Sprachlandschaft Ladinien. Ein dialektometrischer Vergleich anhand subjektiver und objektiver Dialektdaten*, in: "Ladinia", XXX, 2006, 223–283.
- KRAMER, Johannes: *Romanisch und Germanisch im frühmittelalterlichen Südtirol*, in: "Der Schlern", 80, 1, 2006, 11–22.
- PLANGG, Guntram A.: *Hintergründe der Sommerfrische*, in: "Der Schlern", 80, 10, 2006, 31–33.
 [Über den ladinischen Hintergrund des dt. Wortes *Sommerfrische*.]
- TOTH, Alfred: *Das Rätoromanische (Ladinische) im Rahmen seiner Nachbarmundarten*, in: "ZRomSD", 1, 2, 2007, 127–136.
- VIDESOTT, Paul: Art. 153b: *Innerromanische Sprachkontakte: Italienisch und Dolomitenladinisch/ Contacts linguistiques intraromans: italien et ladin*, in: *Romanische Sprachgeschichte II*, 2006, 1743–1751.
- ZAMBONI, Alberto: *Studi ladini*, in: FONDAZIONE GIOVANNI ANGELINI (ed.), *Studi linguistici alpini in onore di Giovan Battista Pellegrini*, Firenze 2001, 65–77.
 [Zusammenfassung der wichtigsten ladinischen Charakteristika mit einer Diskussion ihrer Präsenz in Oberitalien.]

2-16 Soziolinguistik, Di- und Pluriglossie, Bi- und Plurilinguismus (Sociolinguistica, diglossia e pluriglossia, bilinguismo e plurilinguismo)

- CARLI, Augusto: *La situazione sociolinguistica della Ladinia dolomitica*, in: PASINATO, Antonio (ed.), *Heimat. Identità regionali nel processo storico*, Roma 2000, 353–366.
- RÜHLINGER, Brigitte: *Il movimento "neo"ladino in provincia di Belluno. Aspetti soggettivi di un'identità linguistica e culturale*, Colle Santa Lucia 2005, 428 pp.
 Rc.: "MLad", 30, 2006, 197 [ZANONER, Riccardo].
- DELL'AQUILA, Vittorio/IANNACCARO, Gabriele/PUIGDEVALL I SERRALVO, Maite: *Ladin en el Tirol del Sur/Alto Adige, Aranes en Cataluña, y Lapon en Laponia*, in: CHIOCCHETTI, Fabio/DELL'AQUILA, Vittorio/IANNACCARO, Gabriele (eds.), *Neves enrescides soziolinguistisches tl Europa / Nuove ricerche sociolinguistiche in Europa / Neue soziolinguistische Forschungen in Europa. Ac dl convegn (Vich/Vigo di Fassa, 26.–29.10.2000)*, Trento/Vich-Vigo di Fassa 2002, 287–300, [Alpes Europa, 1].
- DELL'AQUILA, Vittorio/IANNACCARO, Gabriele: *Survey Ladins. Usi linguistici nelle Valli Ladine*, Trento/Vich - Vigo di Fassa 2006, 422 pp.

- IANNACCARO, Gabriele/DELL'AQUILA, Vittorio: *Alla ricerca della comunità linguistica: spunti dal concetto di "lingua madre"*, in: MARCATO, Gianna (ed.), *Isole linguistiche? Per un'analisi dei sistemi in contatto. Atti del convegno (Sappada-Ploden, 1.–4.7.2000)*, Padova 2000, 361–371, [Quaderni di dialettologia, 4].
[Die Studie geht von den Erhebungen für das *Survey Ladins* aus.]
- IANNACCARO, Gabriele/DELL'AQUILA, Vittorio: *Metodologia di una ricerca sociolinguistica nelle valli ladine delle Dolomiti: La "Survey Ladins"*, in: CHIOCCHETTI, Fabio/DELL'AQUILA, Vittorio/IANNACCARO, Gabriele (eds.), *Neves enrescides soziolinguistisches tl Europa / Nuove ricerche sociolinguistiche in Europa / Neue soziolinguistische Forschungen in Europa. Ac dl convegno (Vich/Vigo di Fassa, 26.–29.10.2000)*, Trento/Vich-Vigo di Fassa 2002, 153–186, [Alpes Europa, 1].
- TANZMEISTER, Robert: *Die Sprachenfrage zwischen Politik und Wissenschaft. Am Beispiel des ladinischen und neoladinischen Diskurses*, in: WITHALM, Gloria/WALLMANNBERGER, Josef (eds.), *Macht der Zeichen - Zeichen der Macht. Festschrift für Jeff Bernard*, Wien 2004, 202–215, [TRANS-Studien zur Verbesserung der Welt, 3].

2-17 Mehrsprachige Didaktik mit Schwerpunkt Bündnerromanisch/Ladinisch/Friaulisch (Didattica plurilingue con particolare riguardo al romancio, al ladino e al friulano)

- RASOM, Sabrina: *Il ladino per studiare le lingue straniere*, in: "MLad", 2005, 83–97.
- THIELE, Sylvia: *Quersprachig denken - Zum Umgang mit lexikalischen und anderen Lücken beim Fremdspracherwerb*, in: "Ladinia", XXIX, 2005, 193–206.
- THIELE, Sylvia: *Mehrsprachigkeitsdidaktik in Südtirol - Zur Rolle der kontrastiven Grammatik beim Zweitspracherwerb*, in: "ZRomSD", 1, 2007, 95–105.
- VERRA, Roland: *L'insegnamento trilingue nelle località ladine della provincia di Bolzano*, in: "IJSL", 171, 2005, 115–131.

2-18 Sprachplanung und Sprachstandardisierung (Pianificazione e standardizzazione linguistica)

- BORTOLOTTI, Evelyn/RASOM, Sabrina: *Il ladino fra polinomia e standardizzazione: l'apporto della linguistica computazionale*, in: TIES, Isabella (ed.), *LULCL - Lesser Used Languages Computer Linguistics. Proceedings of the Lesser Used Languages and Computer Linguistics Conference (Bolzano, 27–28.10.2005)*, Bolzano 2006, 281–295.
- CHIOCCHETTI, Fabio: *Il problema della standardizzazione del lessico ladino dolomitico*, in: "MLad", 29, 2005, 67–81.
- GOEBL, Hans: *"Kämpfende Buchstaben". Bemerkungen und Reflexionen zu Orthographie- und Kodifizierungskonflikten in Okzitanen, Romanischbünden und Ladinien*, in: GIORDANO, Christian/PATRY, Jean-Luc (eds.), *Wertkonflikte und Wertewandel. Eine pluridisziplinäre Begegnung*, Münster 2005, 81–103, [Freiburger Sozialanthropologische Studien, 6].

IANNACCARO, Gabriele: *Normalizzazione, pianificazione e tutela istituzionalizzata della lingua: ladino dolomitico / Sprachplanung, Sprachlenkung und institutionalisierte Sprachpflege: Dolomitenladinisch*, in: *Romanische Sprachgeschichte II*, 2006, 1450–1455.

2.1 Das Grödnerische (Gherdëina / Gardenese)

2.1-5 Morphosyntax (Morfosintassi)

THIELE, Sylvia: *Zur unpersönlichen Konstruktion im Gadertalisch-Grödnerischen und Friaulischen*, in: NOLL, Volker/THIELE, Sylvia (eds.), *Sprachkontakte in der Romania. Zum 75. Geburtstag von Gustav Ineichen*, Tübingen 2004, 109–120.

2.1-12 Toponymie und Onomastik (Toponimia e onomastica)

MUSSNER, Erich: *Bedeutung und Geschichte des Familiennamens Mussner*, in: “Der Schlern”, 79, 3, 2005, 38–43.

2.1-16 Soziolinguistik, Di- und Pluriglossie, Bi- und Plurilinguismus (Sociolinguistica, diglossia e pluriglossia, bilinguismo e plurilinguismo)

VERRA, Roland: *Sprachwechsel in Gröden*, in: “Ladinia”, XXXI, 2007, 274–286.

2.2 Das Gadertalische: Das Badiotische und Ennebergische (Ladin dla Val Badia y de Mareo / Gaderano e Marebbano)

2.2-5 Morphosyntax (Morfosintassi)

IRSARA, Martina: *Usi e funzioni degli avverbi locativi nelle varietà italo-romanze settentrionali*, in: TROTTER, David (ed.), *Actes du XXIVe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Aberystwith, 1.–6.8.2004)*, vol. III: sections 8–10, conférences plénières, tables rondes, Tübingen 2007, 317–327.

[Die Arbeit berücksichtigt das Ladinische des oberen Gadertals.]

MEUL, Claire: *Le suffixe -ëi- dans la première conjugaison du badiot: Analyse morphophonologique*, in: “Lingvisticae Investigationes”, 30, 2007, 291–316.

POLETTI, Cecilia/ZANUTTINI, Raffaella: *Making Imperatives: Evidence from Central Rhaetoromance*, in: TORTORA, Christina (ed.), *The Syntax of Italian Dialects*, Oxford 2003, 175–206.

THIELE, Sylvia: *Zur unpersönlichen Konstruktion im Gadertalisch-Grödnerischen und Friaulischen*, in: NOLL, Volker/THIELE, Sylvia (eds.), *Sprachkontakte in der Romania. Zum 75. Geburtstag von Gustav Ineichen*, Tübingen 2004, 109–120.

2.2-12 Toponymie und Onomastik (Toponimia e onomastica)

CRAFFONARA, Lois: *Zwei verträumte Seen mit eigenartigen Namen. Der Lêch Dlà Lè und Lêch Dlà Lunch im oberen Gadertal*, in: “Der Schlern”, 79, 1, 2005, 46–52.

2.2-15 Sprachkontakt, Interferenzen, Entlehnungen, Einflüsse; Sprachvergleich, Typologie (Linguaggi in contatto, interferenze, influssi; confronti, tipologia)

POLETTO, Cecilia/TOMASELLI, Alessandra: *L'interazione tra germanico e romanzo in due “isole linguistiche”. Cimbro e ladino centrale a confronto*, in: MARCATO, Gianna (ed.), *Isole linguistiche? Per un'analisi dei sistemi in contatto. Atti del convegno (Sappada-Ploden, 1.–4.7.2000)*. Padova 2000, 163–176, [Quaderni di dialettologia, 4].

[Es geht um das Phänomen der Verb-Zweitstellung; die ladinischen Beispiele stammen aus dem oberen Gadertal.]

2.3 Das Fassanische (Fascian / Fassano)

2.3-5 Morphosyntax (Morfosintassi)

RASOM, Sabrina: *La posizione del pronome clítico oggetto con le forme verbali ‘non finite’: Differenze areali e generazionali nel fassano*, in: MARCATO, Gianna (ed.), *Giovani, lingue e dialetti. Atti del convegno (Sappada, 29.6.–3.7.2005)*, Padova 2006, 109–114, [Quaderni di dialettologia, 11].

2.3-12 Toponymie und Onomastik (Toponimia e onomastica)

PLANGG, Guntram A.: *Schreibung, Namenform und Identität: Fassa*, in: “MLad”, 29, 2005, 99–107.

[Es geht um die von einigen Lokalpolitikern gewünschte Wiedereinführung der Orthographie *Fasha* für den Talnamen.]

PLANGG, Guntram A.: *Personennamen im untern Fassatal um 1600*, in: “MLad”, 29, 2005, 179–185.

2.3-20 Quellen, Anthologien (Fonti, antologie)

CHIOCCHETTI, Fabio: *Segherie idrauliche e silvicoltura in Val di Fassa. Documenti e osservazioni linguistico-terminologiche*, in: “MLad”, 29, 2005, 141–177.

[Edition von mehreren Dokumenten aus dem 16. Jh. in einem von zahlreichen Ladinismen durchsetzten Italienisch, gefolgt von einem Glossar.]

2.4 Das Buchensteinische (Fodom / Livinallese)

2.4-3 Grammatikographie (Grammaticografia)

TOTH, Alfred: *Historische Grammatik der Mundart von La Plié da Fodom (Pieve di Livinallongo, Buchenstein): Vokalismus*, in: "RomGG", 12, 2006, 193–209.

TOTH, Alfred: *Historische Lautlehre der Mundarten von La Plié da Fodom (Pieve di Livinallongo, Buchenstein) und Col (Colle Santa Lucia), Provincia di Belluno, unter Berücksichtigung der Mundarten von Laste, Rocca Piétore, Selva di Cadore und Alleghe*, Stuttgart 2007, 246 pp., [Romanische Sprachen und ihre Didaktik, 9].

2.4-5 Morphosyntax (Morfosintassi)

CALABRESE, Andrea: *On fission and impoverishment in the verbal morphology of the dialect of Livinallongo*, in: TORTORA, Christina (ed.), *The Syntax of Italian Dialects*, Oxford 2003, 3–30.

2.4-9 Sprache eines Autors oder eines Textes

(Lingua di un dato autore o di un determinato testo)

DELTEDESCO, Franco: *Contributo per la lettura e analisi di testi in ladino*, in: Kg. Ampezzo-Agordo 2004, 191–215.

[Vorgestellt werden Texte von Buchensteiner Autoren.]

2.4-11 Lexikographie, Wörterbücher, Glossare (Lessicografia, vocabolari, dizionari)

MASAREI, Sergio: *Dizionar Fodom - Talián - Todësch / Dizionario Ladino Fodom - Italiano - Tedesco / Wörterbuch Fodom (Buchensteiner-Ladinisch) - Italienisch - Deutsch*, Colle Santa Lucia 2005, 890 pp.

Rs.: "MLad", 30, 2006, 201–204 [PLANGG, Guntram A.].

2.4-15 Sprachkontakt, Interferenzen, Entlehnungen, Einflüsse; Sprachvergleich, Typologie (Linguaggi in contatto, interferenze, influssi; confronti, tipologia)

PALLABAZZER, Vito: *Compenetrazione tra veneziano e ladino*, in: "Ladin!", 3/1, 2006, 10–11.

2.5 Das Ampezzanische (Ampezan / Ampezzano)

2.5-5 Morphosyntax (Morfosintassi)

CASON, Paola: *Elementi di sintassi*, in: Kg. Ampezzo-Agordo 2004, 61–69.

[Behandelt das Ampezzanische innerhalb der cadorinischen und agordinischen Dialekte mit gelegentlichen Verweisen auf die sellaladinischen Idiome.]

2.5-7 Lexik, Etymologie, Terminologie (Lessico, etimologia, terminologia)

CASON, Paola: *Il lessico delle attività agro-pastorali*, in: Kg. Ampezzo-Agordo 2004, 70–80.

[Behandelt das einschlägige Lexikon des Ampezzanischen innerhalb der cadorinischen und agordinischen Dialekte mit gelegentlichen Verweisen auf die sellaladinischen Idiome.]

VIGOLO, Maria Teresa: *Annotazioni etimologiche sul lessico del ladino cadorino arcaico*, in: PFISTER, Max/ANTONIOLI, Gabriele (eds.), *Itinerari linguistici alpini. Atti del convegno di dialettologia in onore del prof. Remo Bracchi (Bormio, 24–25.9.2005)*, Madonna di Tirano 2005, 123–134, [Atti e documenti, 1].

[Das Ampezzanische wird mitberücksichtigt.]

Rs.: “AAA”, 99–100, 2005–06) 674–676 [GRANUCCI, Fiorenza]; “RIO”n, 11, 2005, 506–507 [CAFFARELLI, Enzo].

CROATTO, ENZO: *I suffissi sostantivali, aggettivali e verbali del dialetto ladino cadorino di Cortina d’Ampezzo (Belluno)*, in: “AAA”, 99–100, 2005–06, 123–138.

MAJONI, Ernesto: *Ampezan o talian? Il gergo degli alpinisti ampezzani*, in: “Ladin!”, 3/1, 2006, 12–17.

2.5-9 Sprache eines Autors oder eines Textes

DIBONA, Marco: *Contributo per la lettura e analisi di testi in ladino*, in: Kg. Ampezzo-Agordo 2004, 185–190.

[Vorgestellt werden Texte von ampezzanischen Autoren.]

2.5-12 Toponymie und Onomastik (Toponimia e onomastica)

BARBIERATO, Paola: *Il contributo della toponomastica in un’area di conservazione*, in: Kg. Ampezzo-Agordo 2004, 137–177.

RICHEBUONO, Giuseppe: *I nomi degli antichi ampezzani. Nomi e cognomi degli antenati di famiglie ampezzane nei documenti storici dal 1156 al 1600*, Cortina d’Ampezzo 2006, 176 pp.

VIGOLO, Maria Teresa: *Il contributo della toponomastica allo studio di un’area di conservazione (agordino-ampezzano-cadorino)*, in: Kg. Ampezzo-Agordo 2004, 119–136.

VIGOLO, Maria Teresa/BARBIERATO, Paola: *Convergenze cadorino-friulane in ambito toponomastico*, in: FINCO, Franco (ed.), *Atti del Secondo Convegno di Toponomastica Friulana*. 2^a parte, Udine 2007, 343–379, [Quaderni di toponomastica friulana, 7].
[Das Ampezzanische wird mitberücksichtigt.]

2.6 Das *Ladin Dolomitan* (Ladin Dolomitan / Ladin Standard)

2.6-2 Allgemeines (Questioni generali)

DELL'AQUILA, Vittorio: *L ladin dolomitan: propostes de svilup*, in: "QSem", 27, 2006, 253–276.

KINDL, Ulrike: *Das Experiment des Ladin Dolomitan: Norm und Idiomvarianz*, in: BRENDEMOEN, Bernt/LANZA, Elisabeth/RYEN, Else (eds.), *Language encounters across time and space: Studies in language contact*, Oslo 1999, 257–270.

Rec.: "Language", 77, 2001, 198–199 [TOOPS, Gary H.].

ŠTICHAUER, Jaroslav: *Ladinská nářečí a Ladin Standard*, in: "ČMF", 88, 2006, 95–101.

2.6-3 Grammatikographie (Grammaticografia)

VALENTINI, Erwin: *Prejentazion dla "Gramatica dl Ladin Standard"*, in: CHIOCCHETTI, Fabio/DELL'AQUILA, Vittorio/IANNACCARO, Gabriele (eds.), *Neves enrescides soziolinguistiches tl Europa / Nuove ricerche sociolinguistiche in Europa / Neue soziolinguistische Forschungen in Europa*. Ac dl convegn (Vich/Vigo di Fassa, 26.–29.10.2000), Trento/Vich-Vigo di Fassa 2002, 301–306, [Alpes Europa, 1].

2.6-11 Lexikographie, Wörterbücher, Glossare (Lessicografia, vocabolari, dizionari)

EUROPEAN LANGUAGE INSTITUTE: *Vocabolar ilustré ladin*, Vich-Vigo di Fassa/Urtijei - Ortisei 2006, 80 pp.

Rec.: "MLad", 30, 2006, 184 [Marchetti, Cristina].

UNION GENERELA DI LADINS DLES DOLOMITES: *Minidizionar Ladin – Talian / Vocabolarietto Italiano – Ladino*, Fouenant 2005, 476 pp.

UNION GENERELA DI LADINS DLES DOLOMITES: *Minidizionar Ladin – Todesch / Wörterbüchlein Deutsch – Ladinisch*, Fouenant 2005, 477 pp.

3. Abkürzungen

AAA	“Archivio per l’Alto Adige”	Firenze
AGI	“Archivio Glottologico Italiano”	Firenze
ASNS	“Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen”	Braunschweig/ Berlin/Bielefeld
ASRR	“Annalas da la Società Retorumantscha”	Chur
BALI	“Bollettino dell’Atlante Linguistico Italiano”	Udine/Torino
BNF	“Beiträge zur Namenforschung”	Heidelberg
ČMF	“Časopis pro Moderní Filologii”	Praha
IJSL	“International Journal of the Sociology of Language”	Berlin/New York/ Amsterdam

Kg. Ampezzo-Agordo = GIACIN CHIARDES, Maria (ed.):
Lingua e cultura ladina, Treviso 2004.

MLad	“Mondo Ladino”	Vich-Vigo di Fassa
NI	“Namenkundliche Informationen”	Leipzig
NRO	“Nouvelle Revue d’Onomastique”	Paris
RF	“Romanische Forschungen. Vierteljahresschrift für romanische Sprachen und Literaturen”	Erlangen/ Frankfurt am Main
ÖNf	“Österreichische Namenforschung”	Wien
QSem	“Quaderni di Semantica. Rivista Internazionale di Semantica Teorica e Applicata/An International Journal of Theoretical and Applied Semantics”	Bologna
RJb	“Romanistisches Jahrbuch”	Hamburg/Berlin/ New York
RID	“Rivista Italiana di Dialettologia. Scuola, Società, Territorio”	Bologna
RIOn	“Rivista italiana di onomastica”	Roma

Romanische Sprachgeschichte II = ERNST, Gerhard et al. (eds.):
Romanische Sprachgeschichte. Ein internationales Handbuch zur Geschichte der romanischen Sprachen / Histoire linguistique de la Romania. Manuel international d’histoire linguistique de la Romania, vol. 2, Berlin/New York 2006, 1153–2318.
Rc.: “Zs. Rom. Phil.”, 123, 2007, 618–623 [HOLTUS, Günter].

RomGG	“Romanistik in Geschichte und Gegenwart”	Hamburg
RomSD	“Zeitschrift für romanische Sprachen und ihre Didaktik”	Stuttgart
ZDL	“Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik”	Marbury
ZrP	“Zeitschrift für romanische Philologie”	Tübingen
ZRomSD	“Zeitschrift für romanische Sprachen und ihre Didaktik”	Stuttgart